

Il battibecco ovvero cicalamento e chiacchiaramento che s'odono fare fra loro certe donnette mentre stanno a lavare i panni a Reno.

M'ero disposto e lo volea osservare,  
Di non compor più versi in vita mia,  
Considerando che son tratti via  
E che poco s'acquista a poetare,

Ma mi sovviene ch'a le lavandare  
Farei oltraggio grande e villania  
E a me sarebbe biasmo e scortesia  
Se nella penna le fesse restare,

Ché, se vergate ho tante e tante carte  
Di varie fantasie, vari concetti,  
Ch'ormai n'è pieno il mondo in ogni parte,

Giusta ragion è ben che i loro affetti  
Facci palese a tutti, e la lor' arte  
Illustrar come l'altre co' miei detti.

Ché, s'elle tengon netti  
E bianchi i panni e ogni masserizia,  
E levin de le case ogn'immondizia,

Ben convien che propizia  
Abbia la Musa, acciò che men non fia  
Grata quest'opra quant'altra che sia.

Così il pensier di pria  
Post'ho da parte a simil argomento,  
E per parlar di lor qui m'appresento.

E perché più di cento  
Volte ho udito le ciance e 'l cicalare  
Ch'elle fan, quando al Ren stanno a lavare,

Se starete ascoltare,  
Io vi farò sentir in questo foglio  
Parte del fatto lor, del loro imbroglio.

Ma perché scriver voglio  
Simil cianciumi in lingua bolognese,  
Quest'anco in lingua tal farò palese.

Orsù, tenete tese  
L'orecchie, e se 'l parlar fia sconcio un poco,  
La pratica vi serva in questo loco.

Io mi son preso gioco

D'andar talora ov' a lavar i panni  
Certe donnette vanno ai ponti e ai scanni,

E le sarei mill'anni  
State ad udir, perché qui i fatti tutti  
S'odono di Bologna, e belli e brutti,

Perché in questi ridutti  
Van, come dico, certe donnarelle  
Che state sono in queste case e in quelle,

E qui mille novelle  
Si senton mentre lavan le bucate,  
Come vi farò udir, se m'ascoltate.

E mentre parlo, fate  
Conto udir esse, quando la mattina  
Salutano l'amica o la vicina:

"Bondì, zea Sabadina",  
"Bondì e buon an, cun stat?" "A sto ben mi,  
E vu?" "E fiola mia, a sto quàs quàs:

L'è tri o quatr dì  
Ch'al mi vien quàs un poch di fevretta",  
"A si ben anch sbattuda" "E puvretta,

Mo chè d'l'Isabetta?  
O ch'è del mar?" "La sta ben lia, surella"  
"N'stievla za la su in la Savunella?"

"A vlì dir in Barunzella."  
"Sì, sì, a dsì ver, èla più berghintona,  
Cun l'iera quand la stieva in t'l'Androna?"

"No, ch'so marì la sona,  
Ugn destè ch'l'è un vecch sospettos,  
Ch'l'an po a pena parlar, né alzar la vos.

Es ha tre tos, e un tos  
A tal ch'la n'ha più vuoia d'schirzar,  
Ch'l'iera pruopia una matta da ligar.

Vgnì qui s'a vlì lavar,  
Zea Pulisena, con qui puoch d'straz",  
"E fiola mia, av darev po impaz."

"E vegnì qui ch'a sguaz,  
Quand a son quàs appres a una vecchina,  
Tuccam la man. Cum stav, la mia Iulina?"

"E a i ho la mia Sandrina

Ch' z'ha fat 'sta not un fanesin  
Ch'a sen sta livà tut fin a i maitin.

Es son un puchin,  
S'ha t'ho da dir al ver, abisattà,  
Ch'la puvrina ha havù da far assa';

Pur la s'è descargà  
In ben". "Hosù, a m'aliegr, e ch'nom mo  
I puneriv?" "Da vera mi nol so,

Al vren Nichlò  
Ch' l'havev nom Zan Antuoni o Bernardin,  
E la Sandrina vrè archrevar Santin,

Ch'iera so par, mo in fin  
An so quel ch'is faran, fazzin mo lor,  
S'al sties a mi, l'harev nom Salvador,

Ma al ni dà mo in l'humor.  
Hosù, vgnì qui, ch'av' aidarò anca mi  
A lavar qui strazzua, su, dami qui".

"Hosù, a si mo spidì,  
Andavu mo a cha' e stad mo un po' pusada,  
E archmandam a la vostra impaiulada."

"Und andav? A la Grada  
A lavar, Faustina?" "Mo sì mi  
Ch'a vegh ch'al n'si po' star in tant lì"

"E vgnì, vgnì qui  
Ch'a i staren ben, tirat in là Simona"  
"Mi mi n'so dund farm, a la fe' bona!"

"Hosù, n'far la buffona,  
E fai lì luogh, ch'a i pren ben star  
S'a fussin dies, ch'vlessin lavar."

"Al me manca un cular",  
"No, no, l'è qui, mo a iera ben curzà,  
Mo la sta bona, ch'a l'havì acattà"

"D'ch'è qula bugà  
Sì granda?" "L'è d'la Signora Isabella",  
"Hala ma' maridà la so dunnzella?"

"Qula brutta o qula bella?"  
"A dig quella c'haviva qual gos"  
"Madonna no, ch'qulù po n'la vos.

Ella po s'la cos

L'altra mattina, in s'l'ora dal desnar,  
Es cred ch'la sia andà a star con un furnar".

"O là, ch'stav a urtar?  
A m'havì pur squas tratta zo dal scan"  
"Al m'è cascà un tvaìol, pìal, Zuan!"

"Sì, piarò al mal an  
S'l'è andà a fond", "O sort traditora,  
Mo ch'cosa dirà ma' la Signora?"

"Al prissi haver ancora,  
N'v'stad a desperar, fiola mia,  
Ch'a vedren de trovar un ch' v'al pia.

Di gratia, in curtsia,  
Guardà se trovà un graffii, qual fiol,  
O un anzin, da pescar un tvaìol",

"Qual è quella ch'al vol?"  
"A son mi, vdì" "O lassà far a mi,  
Ch'ades ades a v'al trov, eccoval qui"

"Gran marzè a vu, vedì,  
Qual zovn." "E al n'occor dir gran marzè"  
"Tulì st' quatr nus" "E no, a la fe"

"E tulil mo, perché  
N' l' vliv?" "Perché a n'vuoi nient"  
"Mo av aringratii donca verament"

"O havissi d'la cresent  
A m'havì tut bagnà la vulsella"  
"Mi n'min son ada', cara surella"

"Tira qula cadinella,  
In là, ch'la n' s' rompa." "Adia Lianora,  
Und'andav sì in frezza da quest'ora?"

"A zerch una fattora  
Cha iho filà 'sta gavetta d'lin  
Cha vurè veder s'la m'vles dar i quattrin."

"Fermav un puchtin,  
N'andà sì in furia, stad un po' da nu"  
"E surlina, havì bon temp vu"

"Perché l'hoia mi più  
D'vu?, dsì, d'gratia" "Mo a n'havì  
S' n' briga d'manzar quand a vulì,

Basta ch'hapa servì

Un poch la madonna la mattina,  
Tut al dì po a v'in stad in pavarina,

Es v' n' andà in cantina  
Dl' tre l' do con al canevar,  
Es stad a dir d'l burl e a surbar:

Es v'in fad trar  
Dal bon e dal mior, es trincà  
Ch'a si', quand a vnì su, ross' abbrassà.

Mo nu bven del meschià,  
Es al paghen un pugn d'quatrin,  
O chl'ha al sech, o la muffa, o ch' lha al furtin,

Ch'ades, ch' vuol dal vin,  
Ch' sia un po' da chrstian, la mia fiola  
Al costa un occhi, dimandal qui a la Nicola:

Mo d'una quartarola  
A i dia ben trenta cinqu bulgnin,  
Es vign fort ch'm al fu in tal vassellin.

Av dig ch'a sen al fin,  
Nu puvrit, es chgnen tirar  
Al dì e la not s'a vlen manzar."

"Mo e nu? Stenia a guardar?  
Ancha nu chgnen veiar la not e il dì  
Ch'l'a n'è s'ì franca chm' a pinsà, vedi

I mia patrun d'mi  
Ien ben bun s'ì, mo i ne voln altrament  
Cha manzema al so pan a tradiment,

E po l'è un gran turment  
A star in una chà, surella mia,  
Ch'al bsogna cuntintar tant zenìa:

Un chiama la Lucia  
L'altr l'Antonia, l'altr la Gasparra  
Ch' vol l'scarp, ch' vol la zamarra,

E qula testa bizzarra  
D'la madonna, po an vi in dig nient,  
Ch'la z'darè da far s'a fussin cent,

E sia pur sufficient  
Quant a vlì, a far di fat in chà,  
Ch' mai nient ch'a farì ni piaserà.

Mo ch' n' prova n' sa

Av dig quès ch' l'è un viver molt dur,  
Quel d'nu altr povr servitur,

Slament i pissadur  
E i cantar ch' s' portan a vudar  
Ch' d'l volt iz fan astumegar,

E po chgnen sempr star  
Lì in casa, com schiav incadenà,  
Mo vu havì almanch la vostra libertà.

Hosù, a m'havì stagnà  
An v'dig più nient, stav cun Dia."  
"Andà in pas, e archmandam a la Tadia."

"Venì qui, vdì zea Nastasia,  
Con qui linzua, purtam qui vsin,  
Ch' vol dir ch'an m'havì purtà Zurzin".

"Mo vdil qui, al puvrin,  
Ch'al l'ha la Iulia" "O vien qui, al mia tuset,  
Ch' l'è un bon pezz ch'an t'ho dà l'tet

Dam qui qual curghet,  
Cha i seda su, hosù tuo' i tua tettin,  
Mo fa più pian, ch' t' m' fa malin.

A chi dighia? Fa' pianin  
N' m' mursegar, ve', ch' a t'darò,  
Hosù, t'ha tettà assa', finisla mo.

Tua, mena st' bo bo,  
E sta' discost a l'acqua, t' n' cascias.  
Oimè, ch' la borda po n' t' manzas".

"Tirav inanz un pas,  
Con qual car, tant ch'a passa, siv sord?  
O là, biolch, a ch' dighia? O ch' balord,

M'hal mo tut quant lord  
'Sti pagn, al bsogna ch'a i torna a lavar  
Un'altra volta, che puost crepar".

"Mo a si la mia chmar",  
"Madonna sù, ch'i son, cosa lavav?"  
"St' do tuai, e vu ades, und andav?"

"A vò fin a le nav,  
A vder sal fuss arrivà mia mari,  
Ch'andò a Frara fin' a l'altr dì

Es m'lassò qui,

Chmod a savì, con quattr' fanesin,  
Ch' starem tutt quant sotta un curchin,

Es n'ho né pan né vin,  
Né cosa nada al mond" "O puvretta,  
Tulì 'sti du panit, e 'sta pulpetta".

"O siav benedetta,  
Gran marzè, a m' archmand, surella cara,  
A vag a vder s'al fuss vgnu da Frara".

"O vedi qui la zea Chiara,  
Ch'ancora lia ha di pagn da lavar",  
"Bon dì fiol, und m'hoia da ficcar

Ch'an v'hapa da bagnar?"  
"Andà quàsì lì, ch'a li è un pont ch'è bon",  
"Pia, pia, ch'al m'è cascà al savon.

O tual mo, mond bon,  
O vet mo chi si, lassal andar,  
Povra donna ch'av si, ch' vliv mo far?"

"Dam un po' al fiasch, chmar"  
"El dal bon, Maddalena, mo sintì",  
"E gran marzè a vu" "Tulì, tulì,

Ch' l'è d'quel savì  
Ch'a bvissi l'altra sira in tal passar  
Ch'al n' in bev s'n' al Msier e 'l canvar.

Cagna al bsogna ben star  
Amig dal canvar, a ch'vol dal bon,  
Ch' quest' è pruopia un da star' in ton."

"Stav più la su in sal canton  
D'Predalà, Pluonia? O in l'Caset?  
Ch'al m'è avis ch'avist là al vostr tuset"

"Sì a sten in Fregatet,  
Mo mia marì ni vol miga più star,  
Ch'a li è una puzza ch'al n'si pò durar".

"E und' andariv a star?"  
"St'altr an anden star in Malpertus"  
"O a starì descomod in qui bus"

"Ch'vliv, a i sen mo us,  
E po al bsogna far a chmod s'pò  
Ch' l'incontra quàsì a chi n'ha nient dal so."

"Mo ti è qui, Nichlò,

M'hat purtà qui pagn?" "Madonna sì"  
"I n'è armas più in t'l'olla?" "Mo an so mi"

"Horsù, buttai pur qui,  
E va' a chà a tor al rest, e vintin via"  
"Chi è quella ch'm' bagna qui de dria?"

Fad destr, zea Tadia,  
Cha m'havì bagnà tutta la traversa",  
"S'at havea vista mi viegna la fersa".

"O fiol, mi ho persa  
Una camisa, ch' l'haves trovà  
M'la vuol vuoi rendr un po' per carità?"

"Mi n'l'ho za atruvà",  
"Mo vdì ch'a l'havì qui la mia surella,  
Ch'a la chnos slament a la tirella".

"O la n'è miga quella"  
"L'è ben po quella lia, es la vuoi,  
"Guarda pur un puchtin t'n'arcuoi",

"O t'ha pur tant arguoi",  
"Hosù finisla e damla Sabadina,  
Ch'an z'fema smattar qui 'sta mattina"

"Mo l'è d'l' Urslina"  
"O su l'è ver, ch'a veg lì quel fundel,  
E po la mia m'ha sì gros l'urel."

"Mo s'a n'havì cervel,  
Ch' vliv cha v'diga mi, la mia garzona?  
A m'havì publicà pr una ladrona!

E no a la fe' bona!"  
"Hosù n'stem a replicar mo più,  
Vdì lì la vostra, l'havenia mo nu?"

"Vliv restar qui vu,  
Flaminia, ch'andarà mi a dar la salda?",  
"Sì mi ch'a restarò da la Smiralda

Fin ch'a iho al sol che scalda,  
Ch'a veg mi ch'al temp è inturbedà  
E fra un puchet al guzzarà i grundà."

"Pirin, und iet andà?"  
"A son qui, drizza un poch qula surcella,  
Va' tira quella corda ve' Isabella"

"Tu su qula vulsella



Ch'è cascà in terra o sia benedet al vent",  
"Va' cuoi su un po' Zanpier qual filindent".

"Si an faren nient,  
Ch'al tira trop fort st'muntan,  
L'è cascà zo un lizol, val tua, Bastian"

"Osù, i s'impassiran  
Stasira e dman a i sugaren dal tut  
Va', lava st'buraz ch'è tut brut."

"A Dia bella put,  
L'haviv sutta vu?" "Madonna no,  
N'vdiv ch'al tira tant ch'al n's' po

Dstendr?" "Mo s'al so,  
Ch'sta sira ancha vu l'apa sugà  
Purtavla pur a chà quisi bagnà."

"Und'andav quisi d'tirà,  
Zea Iachma?" "A vo a cercar la mia gallina  
Ch'haveva l'ov fin a 'sta mattina

E qualch mia vesina  
L'harà srà in chà, fin ch'l'ha sdà  
E po, cun l'ha fatt l'ov, la srà amullà

Prché al i è in 'sta cuntrà  
Una razza d'cert dunnelline  
Ch'dan vluntiera d'zerra a l'galline,

Anch' una d'st' mattine  
Al m'fu tolt qula bella caplona  
Mo al m'fu dir ch'al l'hav la Barbona,

Hosù al Sgnor' i perdona,  
A vuoi andar' a vder s'a trov questa  
Ch' quanlch'un anch n'mi fiess la festa""

"Hosù andà via e fia presta,  
Ch'qualch'un dal cert v' l' harà fatta,  
E Dia vuoia, ch'la n'sia in t'una pignatta,

Ch'a si' sta una matta  
S'l'haveva l'ov a n'la tgnir in chà,  
Ch'a savì ben adess a ch'mod la va,

Ancha mi puoch dì fa  
La mia pullastra scappò per d'dria,  
Quella ch'a cumparà da la Dratia.

E cert ladruncia

M'la presin, ch'la s'agofla, cun t'sa,  
Es m'l'han tutta quanta splazzà.

Pensa ch'la m'è brusà  
Es m'brusa ancora, mo at prumet  
ch'a vuoi ancha mi far l'mi vindet,

Ch' spes al so gallet  
Passa dal nostr là, ch'al vuoi agaffar  
E, ch'm' a l'ho in man, subit a i vuoi plar

La testa, e po amullar  
Ch' si m'han plù la mia pullastra a mi,  
Ch'ancor al so gallet farò quisi.

E dman d'qual bel dì  
Ch'al m'daga a la man, a i faz la festa,  
E Dia voia anch ch'a ni stricca la testa".

E così in quella e in questa  
Parte s'odon cantar simil novelle,  
E mill'altri cianciumi e bagatelle,

Da certe donnarelle  
Come v'ho detto, ma chi vuol a pieno  
Di ciò chiarirsi, vadi spesso in Reno,

Che non sentirà meno,  
Anzi di più le ciance ch'ho udit'io,  
Altro non v'ho da dir, son vostro, a Dio.

Schema metrico: sonetto caudato

Il testo è trascritto dall'edizione più antica: **IL | BATTIBECCO | OVERO | CICALAMENTO, |  
ET | CHIACHIARAMENTO, | Che s'odono fare frà loro certe donnette, | mentre stanno à  
lauare i panni à Reno. | *Opera bella, & ridicolosa del Croce.* | In lingua nostrana. | [xil.] | [linea]  
| In Bologna. Per Bartolomeo Cocchi, al Pozzo Rosso. 1609. | *Con licentia de' Superiori***